



Hugues Chaloin

hello@hgch.co

KEY STRENGTHS

Quality-focused
Reliable
Reactive
Efficient

I am a native French freelance translator, (copy)editor, transcreator, and copywriter. Combining strong technical and creative writing skills, I am a trusted language provider specialising in consumer/business IT, marketing, communication, and redactional contents.

LINGUISTIC SERVICES

translation, editing/rewriting, proofreading, copyediting, copywriting, transcreation
post-editing (MTPE), localization, LQA

EXPERIENCE

1999-2000 In-house translator and training specialist, *Meta4 Madrid*.

2000-2021 Freelance translator + project/linguistic lead + ad hoc interpreter

EDUCATION/TRAINING 1999

Master in Specialized Translation

Université Grenoble Alpes, France 1998

Degree in Translation & Interpretation

Universitat Jaume I, Castellón, Spain 1997

Diploma in Applied Foreign Languages

Université Grenoble Alpes, France

QUALIFICATIONS, SKILLS AND INTERESTS

HTML+CSS coding and web design, FLE/FFL
teacher, school teacher, photo/video editing,
marketing analytics, SEO/SEP.

Photography, creative writing & literature,
digital technologies, marketing, arts &
humanities/human sciences.

SOFTWARE

CAT tools — Trados Workbench/TagEditor/Studio/Passolo, MemoQ, Smartling, XTM, Idiom
WorldServer Desktop Workbench, Wordfast, Across

Operating systems — OSX, Windows, Linux + iOS, Android

Others — Photo/video editing, Web design, DTP and office automation

MAIN AREAS OF EXPERTISE

Transcreation, copywriting/Marketing and advertising/Business
communication/Culture & art/Tourism/Training & eLearning/Human
resources/Information & management systems/Sustainable urban
development & mobility/Consumer, Business and Industrial IT/Product
documentation (user and admin. guides)

